PEPPina

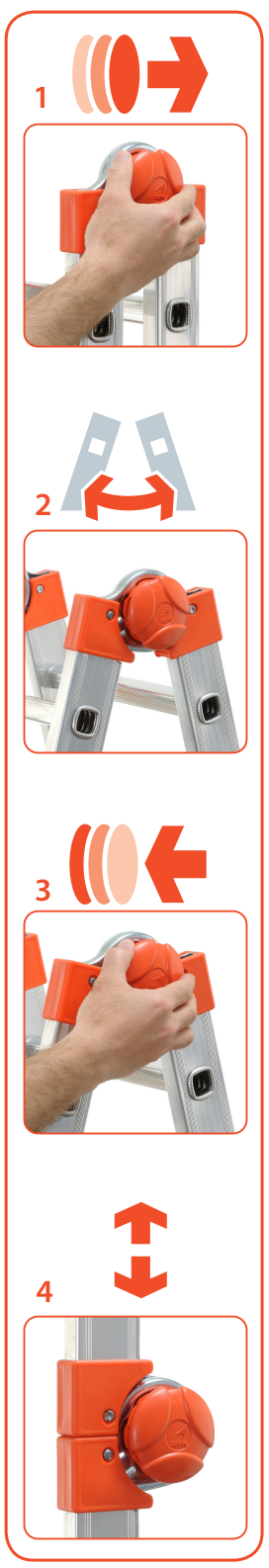
La telescopica italiana

Scala multifunzione telescopica in alluminio

Aluminium multifunction telescopic ladder
Multifunktions-Teleskopleiter aus Aluminium
Échelle multifonction téléscopique aluminium
Escalera multifunción telescópica de aluminio
Escada multifunção telescópica de alumínio

GIERRE s.r.l. a socio unico
Via 1° Maggio, 1 e 6
23854 Olginate (LC) - Italy
www.gierrescale.com
info@gierrescale.com





VIDEO













5 YEARS

MAX KG 150

MADE IN ITALY

IT — D.Lgs. 81/08

EU — EN 131-4

Ref.		m	m	H x L x P m	m	m	Kg	EAN	
AL010	**3 + 3**	2,71	3,71	0,89x0,49x0,24	1,41	2,75	8,60	8013186220102	☐
AL015	**3 + 4**	2,95	4,20	1,15x0,49x0,24	1,67	3,26	10,20	8013186221154	☐
AL020	**4 + 4**	3,20	4,70	1,15x0,57x0,24	1,92	3,76	11,80	8013186220201	☐
AL030	**4 + 5**	3,45	5,20	1,41x0,57x0,24	2,19	4,30	13,00	8013186220300	☐
AL040	**5 + 5**	3,70	5,70	1,41x0,64x0,24	2,45	4,84	14,80	8013186220409	☐

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE DELLE SCALE

Attenzione: rischio di caduta. Prima di utilizzare il prodotto leggere attentamente le istruzioni e conservarle.

Prima dell'uso

• Assicurarsi di essere in condizioni fisiche idonee all'utilizzo della scala. Alcune patologie o medicinali, l'abuso di alcool o il consumo di droghe rappresentano un pericolo.
• Nel trasporto della scala sul tetto di un'auto o furgone, assicurarsi che sia fissata in modo da evitare qualsiasi danno.
• Esaminare la scala dopo la consegna e prima dell'utilizzo, per confermare il buono stato e il funzionamento corretto di tutte le sue componenti. Verificare prima di ogni utilizzo che la scala non sia danneggiata e che possa essere utilizzata in completa sicurezza. Non utilizzare scale danneggiate.
• Per gli utilizzatori professionisti è richiesta una ispezione periodica regolare.
• Assicurarsi che la scala sia adatta all'utilizzo specifico. Verificare sull'etichetta il tipo di utilizzo consentito.
• Rimuovere qualsiasi residuo dalla scala, come pittura secca, grasso, oli, fango (o neve).
• Prima dell'utilizzo del prodotto in ambito professionale è necessario procedere ad una valutazione dei rischi in virtù della legislazione del paese di utilizzo.

Posizionamento della scala

• La scala deve essere posizionata nella posizione appropriata, per esempio secondo l'angolo di inclinazione corretto, i gradini e i pioli paralleli a terra per le scale singole oppure aperta completamente per le scale doppie.
• I dispositivi di blocco devono essere completamente fissati prima dell'utilizzo.
• La scala deve essere posizionata su una superficie piana, regolare, solida e fissa. La scala deve essere stabilizzata prima dell'utilizzo.
• La scala non deve mai essere posizionata su un livello elevato (tipo sopra ad un macchinario).
• Posizionando la scala, prevedere l'eventuale rischio di collisione con veicoli, porte o pedoni, ed eventuali altre interferenze. Per esempio, bloccare/mettere in sicurezza le porte e le finestre prima dell'inizio di qualsiasi attività.
• Attenzione: rischio elettrico. Identificare qualsiasi rischio elettrico nell'area di utilizzo della scala, come per esempio linee aeree o altre attrezzature elettriche esposte. Non usare la scala dove ci sia rischio elettrico.
• Utilizzare scale di materiali non conducenti per attività con possibilità di rischio elettrico e zone sotto tensione.
• La scala deve poggiare sui suoi tappi/piedini non su gradini o pioli.
• La scala non deve essere posizionata su superfici scivolose (vetri, superfici lucide o solide contaminate).

Durante l'uso

• Le scale con articolazione singola o multipla devono essere aperte/chiuse quando sono allungate a terra e non quando si trovano nella loro posizione di utilizzo.
• Assicurarsi che le articolazioni siano bloccate.
• Non oltrepassare la portata massima totale indicata.
• La scala può essere utilizzata da un solo operatore per volta.
• Non tentare di raggiungere un punto troppo lontano.
Mantenere il corpo tra i due montanti della scala e i due piedi sullo stesso gradino/piolo per la durata dell'utilizzo.
• Stabilizzare la scala d'appoggio durante la fase di discesa.
• Non sostare sui due gradini superiori di una scala doppia senza piattaforma né barra di sostegno all'altezza delle mani/ginocchia.
• Conviene utilizzare una scala per piccoli lavori di breve durata.
• In caso di uso all'esterno, prestare attenzione alle condizioni meteo. Non utilizzare la scala in condizioni meteo sfavorevoli (per esempio vento forte).
• Prendere precauzioni necessarie perché i bambini non giochino sulla scala.
• Salire e scendere con la scala di fronte a sé.
• Aggrapparsi fermamente alla scala salendo e scendendo. Tenersi con una mano alla scala durante l'utilizzo oppure prendere altre misure di sicurezza.
• Non utilizzare la scala come un ponte.
• Indossare scarpe appropriate per salire sulla scala.
• Non restare troppo tempo sulla scala senza interruzioni regolari (la stanchezza rappresenta un rischio).
• Non portare attrezzature pesanti o poco maneggevoli e ingombranti durante l'utilizzo della scala.
• Evitare attività che richiedano all'utilizzatore di applicare un carico/spinta laterale (rischio di ribaltamento).
• Non modificare la struttura della scala.
• Non muovere la scala mentre la si sta utilizzando.
• Se una scala è fornita con barra/e stabilizzatrice/i e questa/e barra/e deve essere fissata dall'utente prima del primo utilizzo, verificare le istruzioni presenti sulla scala e sul manuale d'utilizzo.
• Non utilizzare una scala doppia per accedere ad un livello superiore e diverso.
• Le scale doppie non devono essere usate come scale singole d'appoggio, a meno che sia consentito dalla loro struttura.
• Qualunque superficie orizzontale che possa assomigliare ad una piattaforma su una scala doppia, che non sia progettata per salirci sopra (per esempio una vaschetta porta-oggetti) deve essere chiaramente indicato, sulla superficie stessa.
• Utilizzare la scala rispettando la direzione indicata e la struttura della scala stessa.
• Non appoggiare la scala contro superfici inappropriate.
• Per accedere ad un livello superiore è obbligatorio allungare la scala d'appoggio a oltre 1 metro (minimo) al di sopra del punto da raggiungere (come da pittogramma sull'etichetta) e assicurarla, se necessario.
• Le scale non devono essere movimentate dall'alto.
• Non stare sui 3 gradini/pioli superiori di una scala singola d'appoggio, o di una scala in configurazione singola d'appoggio.

Dopo l'uso

• Le riparazioni e le manutenzioni devono essere effettuate da una persona competente e in accordo con le istruzioni d'uso del produttore.
• Assicurarsi della buona protezione della scala contro eventuali choc al momento del trasporto e del riordino; conservare la scala al riparo dalle intemperie.
• Le scale usate per fini professionali devono essere regolarmente controllate da una persona qualificata a tale scopo come previsto dal regolamento aziendale sulla sicurezza sul lavoro.
• Le caratteristiche essenziali certificate sono: la resistenza meccanica dei diversi componenti; la sicurezza dei dispositivi di sicurezza delle articolazioni; la sicurezza dei dispositivi di aggancio.

Appendice A: elenco dei punti da ispezionare

Per la regolare ispezione, si deve tenere conto dei seguenti punti:
1) verificare che i montanti/gambe (verticali) non siano piegati, arcuati, attorcigliati, ammaccati, crepati, corrosi o marciti;
2) verificare che i montanti/le gambe attorno ai punti di fissaggio per gli altri componenti siano in buone condizioni;
3) verificare che i fissaggi (generalmente rivetti, viti o bulloni) non siano mancanti, allentati o corrosi;
4) verificare che i pioli/gradini non siano mancanti, allentati, eccessivamente usurati, corrosi o danneggiati;
5) verificare che le cerniere tra le sezioni anteriore e posteriore non siano danneggiate, allentate o corrose;
6) verificare che il bloccaggio rimanga orizzontale, che le guide posteriori e i tiranti angolari non siano mancanti, piegati, allentati, corrosi o danneggiati;
7) verificare che i ganci dei pioli non siano mancanti, danneggiati, allentati o corrosi e si inseriscano correttamente nei pioli;
8) verificare che le staffe di guida non siano mancanti, danneggiate, allentate o corrose e si inseriscano correttamente sul montante corrispondente;
9) verificare che i piedini/coperchi terminali della scala non siano mancanti, allentati, eccessivamente usurati, corrosi o danneggiati ;
10) verificare che l'intera scala sia priva di contaminanti (per esempio sporcizia, fango, vernice, olio o grasso);
11) verificare che i fermi di bloccaggio (se montati) non siano danneggiati o corrosi e funzionino correttamente;
12) verificare che la piattaforma (se presente) non abbia parti o fissaggi mancanti e non sia danneggiata o corrosa.
Se una qualsiasi delle suddette verifiche non ha esito totalmente positivo, la scala non dovrebbe essere utilizzata.

Data	**Scheda di ispezione**												
													Risultati dopo il controllo
Punti di controllo	*1)*	*2)*	*3)*	*4)*	*5)*	*6)*	*7)*	*8)*	*9)*	*10)*	*11)*	*12)*	

OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR LADDERS

Warning, fall from the ladder. Refer to instruction manual/booklet.

Before use

• Do not use the ladder if you are not fit enough. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make ladder use unsafe.
• Prevent damage of the ladder when transporting e.g. by fastening and, ensure they are suitably placed to prevent damage
• Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder.
• For professional users, a regular periodic inspection is required.
• Ensure the ladder is suitable for the task.
• Do not use the ladder if contaminated, e.g. with wet paint, mud, oil or snow.
• For professional use a risk assessment shall be carried out respecting the legislation in the country of use.

Positioning and erecting the ladder

• Open the ladder fully before use.
• Use the ladder with restraint devices engaged only.
• Do not use the ladder on a unlevel or unfirm base.
• Ladder shall never be repositioned from above.
• When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area.
• Warning, electricity hazard. Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment and do not use the ladder where electrical risks occur.
• Use non-conductive ladders for unavoidable live electrical works.
• Ladder shall be stood on its feet, not on the rungs or steps.
• Do not erect ladder on contaminated ground.

Using the ladder

• Single or multiple joint ladders should be unfolded/folded when lying on the ground and not in its use position.
• Ensure that the hinges are locked.
• Do not exceed the maximum total load.
• Do not exceed the maximum number of users (1 user at a time).
• Do not overreach.
• tabilize the leaning ladder while stepping off.
• Do not stand on the top two steps/rungs of a standing ladder without a platform and a hand/knee rail.
• Ladders should only be used for light work of short duration.
• Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind. For outdoor use caution to the wind.
• Take precautions against children playing on the ladder.
• Do not ascend or descend unless you are facing the ladder.
• Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending. Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot.
• Do not use the ladder as a bridge.
• Do not wear unsuitable footwear when climbing a ladder.
• Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk).
• Do not carry equipment which is heavy or difficult to handle while using a ladder.
• Avoid work that imposes a sideways load on ladders, such as side-on drilling through solid materials.
• Do not modify the ladder design.
• Do not move a ladder while standing on it.
• If a ladder is delivered with stabilizer bars and these bars should be fixed by the user before the first use this shall be described on the ladder and in the user instruction.
• Do not step off the side of standing ladder onto another surface.
• Standing ladders shall not be used as a leaning ladder unless it is designed to do so.
• Any horizontal surface which looks like a platform on a standing ladder that is not designed for standing on (e.g. a plastic work tray) shall be clearly indicated on that surface (only if necessary due to design of ladder).
• Ladders used for access to a higher level shall be extended at least 1 m above the landing point and secured, if necessary.
• Only use the ladder in the direction as indicated, only if necessary due to design of ladder.
• Do not lean the ladder against unsuitable surfaces.
• Ladder shall never be moved from the top.
• Do not stand on the three steps/rungs of a leaning ladder.

After use: maintenance and storage

• Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instructions.
• Make sure that ladders are duly sheltered from any damages that may occur during tran sport and storage; keep the ladders taking shelter from the bad weather.
• Ladders for industrial purpose are to be inspected at regular intervals by a qualified person to establish that they are in a safe condition in accordance with occupational health and safety legislation.
• These are the essential characteristics which have been certified: the mechanical resi stance of the various components; the safety of the hinge devices; the safety of the hook devices.

Annex A: list of items to be inspected

For regular inspection, the following items shall be taken into account:
1) check that the stiles/legs (uprights) are not bent, bowed, twisted, dented, cracked, corroded or rotten;
2) check that the stiles/legs around the fixing points for other components are in good condition;
3) check that fixings (usually rivets, screws or bolts) are not missing, loose, or corroded;
4) check that rungs/steps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged;
5) check that the hinges between front and rear sections are not damaged, loose or corroded;
6) check that the locking stays horizontal, back rails and corner braces are not missing, bent, loose, corroded or damaged;
7) check that the rung hooks are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the rungs;
8) check that guide brackets are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the mating stile;
9) check that ladder feet / end caps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged;
10) check that the entire ladder is free from contaminants (e.g. dirt, mud, paint, oil or grease);
11) check that locking catches (if fitted) are not damaged or corroded and function correctly;
12) check that the platform (if fitted) has no missing parts or fixings and is not damaged or corroded.
If any of the above checks cannot be fully satisfied, you should NOT use the ladder.

Date	**Inspection report**												
													Check results
Checkpoints	*1)*	*2)*	*3)*	*4)*	*5)*	*6)*	*7)*	*8)*	*9)*	*10)*	*11)*	*12)*	

Scala adatta all'uso professionale - Ladder for professional use - Échelle à usage professionnel - Escalera adecuada para uso profesional - Escala adequada para uso profissional - Für den professionellen Einsatz geeignet



Azienda con Sistema di Gestione Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001:2015

BENUTZUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG FÜR DIE LEITERN

Achtung: Sturzgefahr. Vor der Benutzung des Produktes aufmerksam die Anweisungen durchlesen und aufbewahren.

Vor der Benutzung

• Sicherstellen, dass der körperliche Zustand der Benutzung der Leiter entspricht. Einige Krankheiten oder Medikamente, der Missbrauch von Alkohol oder die Einnahme von Drogen stellen eine Gefahr dar.
• Beim Transport der Leiter auf dem Dach eines PKW's oder eines Transporters muss man sich vergewissern, dass sie so befestigt ist, dass jeglicher Schaden vermieden wird.
• Prüfen Sie die Leiter nach dem Erhalt und vor der Benutzung, um sich von deren gutem Zustand sowie vom korrekten Funktionieren all ihrer Bestandteile zu überzeugen. Prüfen Sie vor jeder Verwendung, ob die Leiter in perfektem Zustand ist und in vollständiger Sicherheit benutzt werden kann. Beschädigte Leitern dürfen nicht verwendet werden.
• Berufsmäßige Nutzer sind zu einer regelmäßigen Inspektion verpflichtet.
• Vergewissern Sie sich, dass die Leiter für die entsprechende Verwendung geeignet ist. Prüfen Sie auf dem Typenschild die zulässige Verwendungsart.
• Rückstände jeder Art wie trockene Farbe, Fett, Öl, Schmutz (oder Schnee) sind von der Leiter zu entfernen.
• Vor einer professionellen Verwendung des Produktes muss eine Risikobewertung gemäß den im Anwenderland geltenden Vorschriften erfolgen.

Positionierung der Leiter

• Die Leiter muss in geeigneter Position aufgestellt werden, beispielsweise im korrekten Neigungswinkel, die Stufen und die Sprossen müssen sich bei Anlegeleitern parallel zum Boden befinden und bei Stehleitern vollkommen geöffnet sein.
• Die Sperrvorrichtungen müssen vor einer Benutzung allesamt befestigt sein.
• Die Leiter muss auf einem ebenen, regelmäßigen stabilen und festen und Untergrund positioniert sein. Die Leiter muss vor der Benutzung stabilisiert werden.
• Die Leiter darf nicht auf einer erhöhten Fläche (wie beispielsweise auf einer Maschine) positioniert werden.
• Bei der Positionierung der Leiter ist das eventuelle Kollisionsrisiko mit Fahrzeugen, Türen oder Fußgängern und anderweitigen Interferenzen vorherzusehen. Türen, und Fenster sind beispielsweise vor dem Beginn einer jeden Tätigkeit zu blockieren/zu sichern.
• Achtung: Stromschlaggefahr. Identifizieren Sie jegliche Art von elektrischem Risiko im Einsatzbereich der Leiter, wie beispielsweise Oberleitungen oder anderweitige exponierte elektrische Ausrüstungen. Verwenden Sie die Leiter nicht in Bereichen mit einem elektrischen Risiko.
• Verwenden Sie bei Tätigkeiten mit einem möglichen Stromschlagrisiko sowie in unter Spannung stehenden Bereichen Leitern aus nichtleitenden Materialien.
• Die Leiter muss auf ihren Stöpseln/Füßen und nicht auf den Stufen oder Sprossen stehen.
• Die Leiter darf nicht auf rutschigem Untergrund (Fenster, verschmutzte polierte oder harte Flächen) aufgestellt werden.

Während der Benutzung

• Die Leitern mit Einzel- oder Mehrfachgelenken müssen zur Verlängerung am Boden liegend geöffnet/geschlossen werden, und nicht in ihrer Verwendungsposition.
• Vergewissern Sie sich, dass die Gelenke blockiert sind.
• Die maximale Höchstbelastung darf nicht überschritten werden.
• Die Leiter darf jeweils nur von einer Person benutzt werden.
• Weiter entfernte Stellen dürfen nicht angepeilt werden. Während der Benutzung mit dem Körper zwischen den beiden Leiterwangen und mit beiden Füßen auf derselben Stufe/Sprosse bleiben.
• Die Anlegeleiter muss während des Abstiegs stabilisiert werden.
• Nicht auf den obersten Stufen einer Stehleiter ohne Plattform oder Stützstange in Höhe der Hände/Knie verweilen.
• Eine Leiter ist für leichte Arbeiten von kurzer Dauer zu verwenden.
• Bei einer Verwendung im Außenbereich sind die Wetterverhältnisse zu beachten. Die Leiter bei ungünstigen Wetterverhältnissen (beispielsweise starker Wind) nicht verwenden.
• Die erforderlichen Vorsichtmaßnahmen ergreifen, um das Spielen von Kindern damit zu verhindern.
• Gerade auf der Leiter auf- und absteigen.
• Sich beim Auf- und Absteigen gut an der Leiter festhalten. Sich während der Benutzung der Leiter mit einer Hand daran festhalten oder anderweitige Sicherheitsmaßnahmen anwenden.
• Die Leiter nicht als Brücke verwenden.
• Zum Besteigen der Leiter geeignetes Schuhwerk tragen.
• Nicht zu lange ohne regelmäßige Pausen auf der Leiter stehen (Müdigkeit stellt ein Risiko dar). Keine schweren oder unhandlichen und sperrigen Ausrüstungen während der Benutzung der Leiter tragen.
• Tätigkeiten meiden, die vom Benutzer die Anwendung einer seitlichen Last/Kraft erfordern (Kipprisiko).
• Nicht die Struktur der Leiter verändern.
• Die Leiter während der Benutzung nicht bewegen.
• Wenn eine Leiter über eine Stabilisationsstange/n verfügt, und diese Stange/n vom Benutzer vor der Erstbenutzung montiert werden muss/müssen, sind die auf der Leiter und in der Benutzungsanleitung enthaltenen Anweisungen zu beachten.
• Eine Stehleiter darf nicht dazu verwendet werden, um auf eine höhere und andere Ebene zu gelangen.
• Stehleitern dürfen nicht als Anlegeleitern verwendet werden, es sei denn, dies ist aufgrund ihrer Struktur zulässig.
• Jede horizontale Oberfläche, die einer Plattform auf einer Stehleiter ähnelt und nicht zum Besteigen gedacht ist (beispielweise eine Ablagewanne), muss deutlich auf ihrer Oberfläche gekennzeichnet sein.
• Beachten Sie beim Einsatz der Leiter die vorgesehene Richtung von Leiter und Struktur.
• Lehnen Sie die Leiter nicht an ungeeigneten Flächen an.
• Um auf eine höhere Ebene zu gelangen, muss die Anlegeleiter 1 Meter (Minimum) über die zu erreichende Stelle ragen (siehe Piktogramm auf dem Etikett) und, falls nötig, gesichert werden.
• Die Leitern dürfen nicht aus der Höhe bewegt werden.
• Benutzen Sie bei einer Anlegeleiter oder bei einer als Anlegeleiter verwendeten Stehleiter die letzten 3 Stufen/Sprossen nicht.

Nach der Benutzung

• Die Reparatur- und Instandhaltungsarbeiten müssen durch Fachpersonal erfolgen.
• Vergewissern Sie sich, dass die Leiter beim Transport und bei der Lagerung gegen eventuelle Stöße gut geschützt ist; bewahren Sie die Leiter vor Witterungseinflüssen geschützt auf.
• Die zu professionellen Zwecken verwendeten Leitern müssen laut Betriebsvorschiften über die Sicherheit am Arbeitsplatz regelmäßig von Fachpersonal kontrolliert werden.
Die folgenden wesentlichen Eigenschaften wurden zertifiziert: der mechanische Widerstand der verschiedenen Bauteile; die Sicherheit der Schutzvorrichtungen bei den Gelenken; die Sicherheit der Einhakvorrichtungen.

Anhang A: Liste der zu überprüfenden Teile

Bei regelmäßigen Überprüfungen muss Folgendes berücksichtigt werden:
1) überprüfen, dass Holme/Schenkel (aufrechtstehende Teile) nicht verbogen, gekrümmt, verdreht, verbeult, gerissen, korrodiert oder verrottet sind;
2) überprüfen, dass Holme/Schenkel um die Fixierpunkte für andere Teile in gutem Zustand sind;
3) überprüfen, dass Befestigungen (üblicherweise Nieten, Schrauben, Bolzen) nicht fehlen und nicht lose oder korrodiert sind;
4) überprüfen, dass Sprossen/Stufen nicht fehlen und nicht lose, stark abgenutzt, korrodiert oder beschädigt sind;
5) überprüfen, dass Gelenke zwischen Vorder- und Rückseite nicht beschädigt, lose oder korrodiert sind;
6) überprüfen, dass die Verriegelung in horizontaler Stellung bleibt, hintere Schienen und Eckversteifungen nicht fehlen und nicht verbogen, lose, korrodiert oder beschädigt sind;
7) überprüfen, dass Sprossenhaken nicht fehlen, nicht beschädigt, lose oder korrodiert sind und sich ordnungsgemäß auf den Sprossen einhaken lassen;
8) überprüfen, dass Führungsbügel nicht fehlen, nicht beschädigt, lose oder korrodiert sind und ordnungsgemäß in den Holm greifen;
9) überprüfen, dass Leiterfüße/Fußkappen nicht fehlen und nicht lose, stark abgenutzt, korrodiert oder beschädigt sind;
10) überprüfen, dass die gesamte Leiter frei von Verunreinigung ist (z. B. Schmutz, Farbe, Öl oder Fett);
11) überprüfen, dass die Verriegelungsschnapper (wenn vorhanden) nicht beschädigt oder korrodiert sind und ordnungsgemäß funktionieren;
12) überprüfen, dass keine Teile oder Befestigungen der Plattform (wenn vorhanden) fehlen und dass die Plattform nicht beschädigt oder korrodiert ist.
Ergibt eine der oben stehenden Überprüfungen kein zufriedenstellendes Ergebnis, sollte die Leiter NICHT benutzt werden.

Datum **Inspektionsbogen**

Checkpoints	***1)***	***2)***	***3)***	***4)***	***5)***	***6)***	***7)***	***8)***	***9)***	***10)***	***11)***	***12)***	***Ergebnisse nach der Prüfung***

MANUEL D'UTILISATION ET D'INSTALLATION DES ÉCHELLES

Avertissement, danger de chute. Consulter le manuel ou notice d'instruction.

Avant utilisation

• S'assurer d'une condition physique suffisante pour utiliser le matériel. Certains états de santé, les prises de médicaments, l'abus d'alcool ou la consommation de drogues peuvent représenter un danger en cas d'utilisation de l'échelle.
• Lors du transport de l'échelle sur les barres de toit d'un véhicule ou dans un camion, s'assurer qu'elle est positionnée de manière à éviter tout dommage.
• Examiner l'échelle après la livraison et avant la première utilisation pour confirmer le bon état et le fonctionnement correct de toutes ses parties constitutives. Un contrôle régulier (avant chaque utilisation) est recommandé. Ne pas utiliser l'échelle endommagée.
• Pour les utilisateurs professionnels, une inspection régulière est demandée.
• Vérifier que l'échelle est adaptée à la tâche. Vérifier sur l'étiquette le type d'utilisation prévue.
• Eliminer toute souillure de l'échelle, telle que traces de peintures humides, boue, huile…
• Avant utilisation de l'échelle sur un lieu de travail, procéder à une évaluation des risques en vertu de la législation du pays d'utilisation.

Positionnement et dressage

• Ouvrir entièrement l'échelle avant utilisation. L'échelle doit être dressée dans la position appropriée, complètement ouverte, les marches doivent être horizontales.
• Les dispositifs de sécurité (sangles), dont l'échelle est éventuellement munie, doivent être entièrement verrouillés.
• L'échelle doit reposer sur une surface régulière, plane et stable.
• L'échelle ne doit jamais être positionnée en haut (par exemple sur une machinerie industrielle).
• En installant l'échelle, prendre en compte le risque de collision avec des piétons, véhicules ou portes. Les portes (à l'exception des issues de secours) et les fenêtres devront être si possible sécurisées dans la zone de travail.
• Identifier tout risque électrique sur le chantier, par exemple les lignes aériennes ou autres équipements électriques dénudés. Ne pas utiliser l'échelle en cas de risque électrique.
• Utiliser des échelles non conductrices pour les travaux devant être réalisés nécessairement sous tension électrique.
• L'échelle doit toujours reposer sur ses sabots et non sur les marches ou montants.
• L'échelle ne doit pas être positionnée sur une surface glissante (par exemple, la glace, les surfaces luisantes ou les surfaces solides manifestement contaminées).

Utilisation conforme

• Ne pas dépasser la charge totale maximale préconisée par le fabricant.
• L'échelle peut etre utilisiée par un seul utilisateur à la fois.
• En position sur l'échelle, ne pas tenter d'atteindre un point trop éloigné. Il convient que l'utilisateur ait la taille entre les deux montants de l'échelle et les 2 pieds sur la même marche tout au long de son utilisation.
• Bien stabiliser l'échelle d'appui quand on descend.
• Ne pas se tenir sur les deux marches supérieures d'une échelle double sans plate-forme ou barre de soutien à la hauteur des mains / des genoux.
• Il convient d'utiliser l'échelle uniquement pour de petits travaux de courte durée.
• Ne pas utiliser l'échelle dehors lorsque les conditions météorologiques sont défavorables (vent fort, gel, verglas, neige).
• Prendre toutes précautions nécessaires pour éviter que les enfants ne jouent sur et autour de l'échelle.
• Toujours monter et descendre, le visage tourné vers l'échelle.
• Tenir fermement l'échelle en montant et en descendant. Toujours maintenir une main sur l'échelle pendant l'exécution de la tâche ou, si ce n'est pas possible, prendre des mesures de sécurité supplémentaires.
• Ne pas utiliser l'échelle comme passerelle
• Ne pas porter des chaussures inappropriées pour utiliser l'échelle.
• Ne pas rester trop longtemps sur l'échelle sans observer de pauses régulières (la fatigue est un risque).
• Il est important que les équipements portés lors de l'utilisation d'une échelle soient légers et aisés à manipuler
• Eviter les travaux exerçant une charge latérale sur l'échelle (risque de retournement).
• Ne pas modifier la conception de l'échelle.
• Ne pas déplacer une échelle lorsqu'une personne se tient sur celle-ci.
• Si une échelle est fournie avec barre stabilisatrice et cette barre doit etre fixée par l'utilisateur avant la première utilisitation, consulter le manuel d'installation.
• Ne pas descendre d'une échelle par le côté pour accéder à un autre niveau.
• Les échelles doubles ne doivent pas être utilisées comme échelles d'appui, sauf si leur conception le permet.
• Ne jamais se tenir sur la tablette porte-outils ou le gardecorps si l'échelle en est équipée.
• Pour accéder à un niveau supérieur, il faut allonger les échelles d'appui d'au moins 1 mètre au dessus du point à atteindre, et il faut la mettre en sécurité, si necessaire.
• Utiliser l'échelle d'appui dans le sens indiqué, uniquement, et conformement à la structure de l'échelle.
• Ne pas reposer l'échelle contre une surface inappropriée.
• Ne pas repositionner l'échelle depuis sa partie supérieure.
• Ne pas se tenir sur les 3 marches/échelons supérieurs d'une échelle

Réparation entretien et stockage

• Les réparations et l'entretien doivent être effectués par une personne compétente et conformément aux instructions du fabricant.
• S'assurer de la bonne protection de l'échelle contre les chocs éventuels lors du transport et du rangement; garder l'échelle à l'abri des intempéries.
• Pour les utilisateurs professionnels, prévoir régulièrement un contrôle par une personne agréée, selon la normative de sécurité dans les lieux de travail.
• Les caractéristiques essentielles certifiées sont : la résistance mécanique des différents composants ; la sécurité des dispositifs de sécurité des articulations ; la sécurité des dispositifs d'accrochage.

Annex A: liste des éléments à inspecter

Les éléments suivants doivent etre pris en compte dans le cadre d'une inspection régulière
1) vérifier que les montants/les plans (verticaux) ne sont pas pliés, courbés, tordus, bosselés, fissurés, corrodés ou pourris ;
2) vérifier que les montants/les plans autour des points de fixations des autres composants sont en bon état;
3) vérifier qu'il ne manque pas de fixations (en général, des rivets, des vis ou des écrous) et qu'elles ne sont ni desserrées ni corrodées ;
4) vérifier qu'il ne manque pas d'échelons ou de marches, qu'ils ne sont pas instables, usés de façon excessive, corrodés ou endommagés ;
5) vérifier que les articulations entre les sections avant et arrière ne sont pas endommagées, desserrées ou corrodées ;
6) vérifier l'horizontalité du verrouillage, vérifier qu'il ne manque pas de garde-corps ou de renforts d'angle, qu'ils ne sont pas pliés, détachés, corrodés ou endommagés ;
7) vérifier qu'il ne manque pas de crochets aux échelons, qu'ils ne se détachent pas, qu'ils ne sont pas endommagés, corrodés et qu'ils s'insèrent correctement dans les échelons ;
8) vérifier qu'il ne manque pas d'étriers, qu'ils ne se détachent pas, qu'ils ne sont pas endommagés, corrodés et qu'ils s'insèrent correctement dans les montants ;
9) vérifier qu'il ne manque pas de sabots/d'embottures d'extrémité, qu'ils ne se détachent pas, qu'ils ne sont pas usés de façon excessive, corrodés ou endommagés ;
10) vérifier que l'échelle, dans son intégralité, ne présente pas de trace de souillures (par exemple, salissures, boue, peinture, huile ou graisse);
11) vérifier que les crochets de verrouillages (si l'échelle en est équipée) ne sont ni endommagés, ni corrodés et qu'ils fonctionnent correctement;
12) vérifier qu'il ne manque aucune pièce et aucune fixation à la plate-forme (si l'échelle en est équipée) et qu'elle n'est ni endommagée, ni corrodée.
Si l'une des vérifications ci-dessus n'est pas totalement satisfaisante, il convient de NE PAS utiliser l'échelle.

Date **Fiche d'inspection**

Points de contrôle	***1)***	***2)***	***3)***	***4)***	***5)***	***6)***	***7)***	***8)***	***9)***	***10)***	***11)***	***12)***	***Résultats après contrôle***

INSTRUCCIONES GENERALES Y NORMAS DE USO

Atención: riesgo de caídas. Antes de utilizar el producto leer atentamente las instrucciones y conservarlas.

Antes del uso
- Asegurarse de que las condiciones físicas del usuario sean idóneas para el uso de la escalera. Algunas patologías o medicinas, el abuso de alcohol o el consumo de drogas representan un peligro.
- Cuando se debe transportar una escalera en la baca de un automóvil o furgón, asegurarse de que la misma quede fijada de manera que no pueda causar daños de ningún tipo.
- Tras la entrega y antes del uso examinar la escalera para confirmar el buen estado y el funcionamiento correcto de todos sus componentes. Comprobar antes de cada uso que la escalera no presente daños y que pueda ser usada de modo totalmente seguro. No utilizar escaleras que presenten daños.
- Si la escalera se usa para una actividad profesional es necesaria la inspección periódica regular de la misma.
- Asegurarse de que la escalera sea adapta al uso específico que se hace de ella. Comprobar en la etiqueta el tipo de uso consentido.
- Retirar de la escalera cualquier tipo de residuo como pintura seca, grasa, aceite, barro o nieve, etc.
- Antes del uso profesional del producto es necesario hacer una evaluación de riesgos de acuerdo con la normativa en vigor en el país donde vaya ser utilizado.

Colocación de la escalera
- Colocar la escalera en la posición adecuada, por ejemplo, con el ángulo de inclinación correcto, los escalones paralelos al suelo, en el caso de escaleras de apoyo, y abierta completamente si se tratara una escalera doble.
- Antes del uso fijar completamente los dispositivos de bloqueo.
- Colocar la escalera en una superficie llana, regular, sólida y fija. Estabilizar la escalera antes del uso.
- No colocar la escalera en una posición que ya se encuentre a un nivel elevado (como encima de una máquina)
- Al colocar la escalera tener en cuenta eventuales riesgos colisión con vehículos, puertas o peatones y otras eventuales interferencias. Por ejemplo, bloquear/ asegurar puertas y ventanas antes del inicio de cualquier actividad.
- Atención: riesgo de naturaleza eléctrica. Identificar los riesgos de naturaleza eléctrica de la zona en que deba usar la escalera, por ejemplo, líneas eléctricas en altura u otros aparatos eléctricos a la vista. No usar la escalera donde haya algún riesgo de naturaleza eléctrica.
- Utilizar escaleras de materiales no conductores para actividades donde exista posibilidad de riesgo eléctrico y zonas bajo tensión.
- Comprobar que los tacos/patas de la escalera no queden apoyados sobre peldaños o escalones.
- La escalera no debe colocarse en superficies deslizantes (cristal, superficies lustradas o manifiestamente contaminadas).

Durante el uso
- Las escaleras articuladas, con uno o varios puntos de articulación, deben abrirse/cerrarse tumbadas en el suelo y no cuando se encuentran en la posición de uso.
- Asegurarse de que las articulaciones estén bloqueadas.
- No superar la capacidad de carga máxima total indicada.
- La escalera puede ser utilizada por un solo operador a la vez.
- No tratar de alcanzar puntos situados a una distancia excesiva. Mantener el cuerpo entre los dos montantes de la escalera y los dos pies en el mismo peldaño durante todo el tiempo de uso.
- Asegurarse de la estabilidad de la escalera de apoyo antes de bajar de la misma.
- No permanecer en los 2 escalones superiores de una escalera doble sin plataforma ni barra de apoyo a la altura de las manos/rodillas.
- Se aconseja el uso de una escalera para pequeños trabajos de duración breve.
- En caso de usar la escalera al abierto, prestar atención a las condiciones meteorológicas. No utilizar la escalera en condiciones meteorológicas adversas (ej. fuerte viento).
- Tomar las precauciones necesarias para evitar que los niños jueguen en la escalera.
- Subir y bajar la escalera mirando de frente a la misma.
- Para subir y bajar la escalera sujetarse a la misma con firmeza. Sujetarse con una mano a la escalera durante su uso o bien adoptar otras medidas de seguridad.
- No usar la escalera como andamio.
- Para subir a la escalera usar calzado apropiado.
- No permanecer demasiado tiempo en la escalera sin interrupciones regulares (el cansancio supone un riesgo).
- No llevar instrumentos pesados, poco manejables o voluminosos durante el uso de la escalera.
- Evitar actividades que requieran al usuario aplicar cargas/solicitaciones laterales (riesgo de vuelco).
- No modificar la estructura de la escalera.
- No mover la escalera durante el uso.
- Si la escalera se suministra con una o varias barras estabilizadoras en dotación, deben ser fijadas antes del primer uso, véanse las instrucciones presentes en la escalera y el manual de instrucciones.
- No usar una escalera doble para acceder a un nivel superior y diferente.
- No usar las escaleras dobles como escaleras simples de apoyo si no poseen una estructura que lo consienta.
- Cualquier tipo de superficie horizontal situada en una escalera doble, que pueda parecer una plataforma y no haya sido proyectada para subir a ella debe contener esta información claramente indicada (por ejemplo, una bandeja portaobjetos).
- Utilizar la escalera respetando la dirección indicada y la estructura de la escalera.
- No apoyar la escalera en superficies que no sean adecuadas.
- Para acceder a un nivel superior es obligatorio que la escalera de apoyo sobresalga un metro por encima (mínimo) del punto que se debe alcanzar (como indica el pictograma de la etiqueta) y asegurarla, si es necesario.
- No desplazar la escalera desde arriba.
- No permanecer en los 3 escalones superiores de una escalera simple de apoyo, o de una escalera usada en configuración simple de apoyo.

Después del uso
- La reparación y el mantenimiento deben ser realizados por una persona competente de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- Asegurarse de la buena protección de la escalera contra golpes en el momento del transporte y almacenamiento; conservar en lugar protegido de las condiciones climáticas.
- Las escaleras usadas para fines profesionales deben ser controladas con regularidad por una persona cualificada para ello de acuerdo con la normativa de la empresa en materia de seguridad en el trabajo.
- Las características esenciales certificadas son: la resistencia mecánica de los diferentes componentes, la seguridad de los seguros de las articulaciones y la seguridad de los dispositivos de enganche.

Anexo A: lista de puntos a inspeccionar
Para realizar una inspección regular, hay que tener en cuenta los siguientes puntos:
1) comprobar que los montantes/patas (verticales) no estén doblados, arqueados, retorcidos, abollados, agrietados, corroídos o podridos,
2) comprobar que los montantes/las patas en torno a los puntos de fijación de los otros componentes estén en buenas condiciones;
3) comprobar que no falten fijaciones, (generalmente remaches, tornillos o tuercas) o que estén flojas o corroídas.
4) comprobar que no falten escalones/peldaños, o que estén flojos, excesivamente desgastados, corroídos o dañados;
5) comprobar que las bisagras entre la parte anterior y la posterior no estén dañadas, flojas o corroídas;
6) comprobar que el bloqueo permanezca en posición horizontal, que no falten las guías posteriores y los tirantes angulares, que no estén doblados, flojos, corroídos o dañados.
7) comprobar que no falten los ganchos de los peldaños, no estén dañados, flojos o corroídos y que se inserten correctamente en los correspondientes peldaños;
8) comprobar que no falten las patillas de guía, que no estén dañadas, flojas o corroídas y que se inserten correctamente en el montante correspondiente;
9) comprobar que no falten las patas/tacos terminales de la escalera, que no que no estén flojos, excesivamente desgastados, corroídos o dañados;
10) comprobar que toda la escalera esté libre de impurezas como por ejemplo suciedad, barro, pintura, aceite o grasas;
11) comprobar que los seguros de bloqueo (si han sido montados) no estén dañados o corroídos y que funcionen correctamente;
12) comprobar que en la plataforma (si la hubiera) no falten partes o fijaciones y que no esté dañada o corroída.
Si uno cualquiera de dichos controles diera un resultado totalmente positivo, la escalera no debería ser utilizada.

Fecha	**Plan de inspección**												
													Resultados después del control
Puntos de revisión	*1)*	*2)*	*3)*	*4)*	*5)*	*6)*	*7)*	*8)*	*9)*	*10)*	*11)*	*12)*	

MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO DAS ESCADAS

Atenção: risco de queda. Antes de usar o produto, leia com atenção as instruções e guarde-as.

Antes do uso
- Verifique se está em condições físicas adequadas para utilizar a escada. Algumas patologias ou fármacos, o abuso de álcool ou o consumo de drogas podem representar um perigo.
- Ao transportar a escada sobre o tejadilho de um automóvel ou furgão, verifique se está fixada de forma a evitar qualquer dano.
- Examine a escada, no acto da entrega e antes da utilização, para confirmar o bom estado e o funcionamento correto de todos os seus componentes. Antes de qualquer utilização, verifique se a escada não está danificada e se pode ser utilizada com total segurança. Não utilize uma escada danificada. É necessário fazer um controlo periódico regular quando se trata de utilizadores profissionais.
- Verifique se a escada é adequada ao trabalho que irá efetuar. Verifique o tipo de uso permitido na etiqueta.
- Elimine qualquer sujidade da escada, como tinta fresca, lama, óleo ou neve.
- Antes de utilizar a escada num contexto profissional, convém avaliar os riscos tendo em conta a legislação do País de utilização.

Posicionamento da escada
- A escada deve ser posicionada de forma apropriada, por exemplo segundo o ângulo de inclinação correto, os degraus paralelos no chão no caso das escadas simples, ou aberta totalmente, no caso das escadas duplas.
- Os mecanismos de bloqueio devem ser totalmente fechados antes do uso.
- A escada deve ser posicionada sobre uma superfície plana, regular, sólida e fixa; deve ainda ser estabilizada antes do seu uso.
- A escada nunca deve ser posicionada a partir de uma posição em altura (por exemplo, acima de um equipamento).
- Ao posicionar a escada, tenha em conta o eventual risco de colisão com veículos, portas ou pedestres, e quaisquer outras interferências. Feche, quando possível, as portas (mas não as saídas de emergência) e as janelas da área de trabalho.
- Atenção: risco elétrico. Identifique qualquer risco elétrico na área de trabalho, por exemplo linhas aéreas de eletricidade ou outro equipamento elétrico desprotegido. Não use a escada onde houver um risco elétrico.
- Use escadas de materiais não-condutores para as atividades com a possibilidade de perigo elétrico e áreas sob tensão.
- A escada deve assentar nos respetivos pés e não nos degraus.
- A escada não deve ser colocada numa superfície escorregadia (por exemplo, vidro, superfícies reluzentes ou superfícies sólidas manifestamente contaminadas).

Durante o uso
- As escadas com articulação única ou múltipla devem ser abertas/fechadas quando são deitadas no chão e não quando estão em sua posição de uso.
- Certifique-se de que as articulações estejam travadas.
- Não exceda a carga total máxima indicada.
- A escada apenas pode ser usada por um operador de cada vez.
- Não tente atingir um ponto demasiado afastado; convém que o utilizador tenha o nível da cintura entre os dois montantes da escada e os dois pés no mesmo degrau durante a execução da tarefa.
- Durante a fase de descida, estabilize a escada de encosto.
- Não fique de pé nos dois degraus superiores de uma escada dupla sem plataforma nem corrimão de segurança à altura das mãos/joelhos.
- Convém utilizar as escadas unicamente para pequenos trabalhos de curta duração.
- Em caso de uso externo, preste atenção às condições climáticas. Não utilize a escada no exterior sempre que as condições meteorológicas sejam desfavoráveis (por exemplo, vento forte).
- Tome as precauções necessárias para impedir que crianças brinquem na escada.
- Suba ou desça a escada voltado para ela.
- Agarre-se bem à escada ao subir ou descer.
- Agarre-se à escada com uma mão durante a execução da tarefa; se não for possível, tome outras medidas de segurança apropriadas.
- Não utilize a escada come ponte.
- Use calçado apropriado para subir a escada.
- Não permaneça muito tempo na escada sem interrupções regulares (o cansaço representa um risco).
- Não traga equipamento pesado ou difícil de se manejar e volumoso ao usar a escada.
- Evite atividades que exigem a aplicação de uma carga lateral (risco de capotamento).
- Não altere a estrutura da escada.
- Não mova a escada enquanto a estiver usando.
- Se uma escada é fornecida com uma(s) barra(s) estabilizadora(s) e esta(s) barra(s) deve(m) ser fixada(s) pelo usuário antes da primeira utilização, verifique as instruções presentes na escada e no manual do usuário.
- Não utilize uma escada dupla para alcançar um outro nível.
- As escadas duplas não devem ser utilizadas como escadas de encosto simples, a menos que isto seja consentido pela sua estrutura.
- Qualquer superfície horizontal que se assemelhe a uma plataforma em uma escada dupla, que não seja projetada para subir por cima dela (por exemplo, uma bandeja de armazenamento), deve ser claramente indicada na própria superfície.
- Use a escada respeitando a direção indicada e a estrutura da própria escada.
- Nunca encoste a escada em superfícies inadequadas.
- Para acessar um nível superior, é obrigatório estender a escada de suporte para mais de 1 metro (mínimo) acima do ponto a ser alcançado (conforme o pictograma no rótulo) e fixá-la, se necessário.
- As escadas não devem ser deslocadas a partir de cima.
- Nunca fique nos 3 degraus superiores de uma escada de apoio individual ou uma escada com configuração de apoio única.

Após o uso
- As reparações e as manutenções devem ser efetuadas por uma pessoa competente e de acordo com as instruções de uso do fabricante.
- Verifique a boa proteção da escada contra eventuais batidas durante o transporte ou a arrumação; mantenha a escada protegida das intempéries.
- As escadas utilizadas para fins profissionais devem ser verificadas regularmente por uma pessoa qualificada para o efeito, conforme exigido pela política da empresa sobre a segurança no trabalho.
- As características essenciais certificadas são: a resistência mecânica dos vários componentes; a segurança dos dispositivos de segurança das articulações; a segurança dos dispositivos de engate.

Anexo A: lista de pontos a serem inspecionados
Para a inspeção regular, você deve considerar os seguintes pontos:
1) verifique se os montantes/pernas (verticais) não estão dobrados, arqueados, torcidos, amolgados, rachados, corroídos ou podres;
2) verifique se os montantes/pernas ao redor dos pontos de fixação do outros componentes estão em boas condições;
3) verifique se os acessórios de fixação (geralmente rebites, parafusos ou porcas) não estão ausentes, soltos ou corroídos;
4) verifique se os degraus não estão ausentes, soltos, excessivamente gastos, corroídos ou danificados;
5) verifique se as dobradiças entre as seções dianteira e traseira não estão danificadas, soltas ou corroídas;
6) verifique se a trava permanece horizontal, se as guias traseiras e os tirantes angulares não estão ausentes, dobrados, soltos, corroídos ou danificados;
7) verifique se os ganchos dos degraus não estão ausentes, danificados, soltos ou corroídos e se encaixam corretamente nos degraus;
8) verifique se os suportes da guia não estão ausentes, danificados, soltos ou corroídos e se encaixam corretamente no montante correspondente;
9) verifique se os pés/tampas da escada não estão ausentes, soltos, excessivamente gastos, corroídos ou danificados;
10) verifique se toda a escada está livre de contaminantes (por exemplo, sujidade, lama, tinta, óleo ou graxa);
11) verifique se as patilhas de bloqueio (se montadas) não estão danificadas ou corroídas, e se estão a funcionar corretamente;
12) verifique se a plataforma (se presente) não possui peças ou acessórios de fixação ausentes, e se não está danificada ou corroída.
Se alguma das verificações acima não tiver um resultado completamente positivo, a escada não deve ser usada.

Data	**Folha de inspeção**												
													Resultados após o controlo
Pontos de verificação	*1)*	*2)*	*3)*	*4)*	*5)*	*6)*	*7)*	*8)*	*9)*	*10)*	*11)*	*12)*	